

월간 아세안 문화원

Transport



Rail transportation in Kuala Lumpur, Malaysia ©Jouie Sombou / Shutterstock.com



민족 대이동, 근대와 전통이 결합된 이동수단을 타고

The usefulness of vehicles that blend tradition with the modern

지혜와 적응력이 반영된 개성 넘치는 이동수단들

Modes of transportation that reflect ASEAN countries' wisdom and adaptability

베트남을 중심으로 한 친환경 모빌리티의 젊은 바람

Winds of youthful change from Viet Nam: Eco-friendly mobility in Southeast Asia

2022 겨울학기 아세안 언어 회화 강좌 개강

Open the ASEAN Language Conversation Course

KONNECT ASEAN 현대판화전: 떠오르다

KONNECT ASEAN Contemporary Print Show: Arise

아세안문화원장 신년사

New Year's Greetings
from ASEAN Culture House

2022년 임인년 새해가 밝았습니다. 코로나19로 인해 우리는 생활에 많은 변화를 겪었고, 일상으로의 회복을 꿈꾸고 있습니다. 아세안문화원은 전 세계적인 감염병 위기 속에서도 우리 국민과 주한 외국인이 코로나 블루를 이겨내고 안전하게 아세안 문화예술을 향유할 수 있도록 온·오프라인에서 다채로운 프로그램을 진행하였습니다.

작년에는 상설전시실을 개편하여 아세안의 종교, 예술, 삶을 주제로 디지털 미디어를 접목한 제2기 상설전시 <이야기하는 아세안>을 개막하였습니다. 또한 아세안 10개국 전통음악을 국악으로 편곡한 <아세안X시나위> 공연을 온라인으로 개최하여 12만 8,000여 회의 조회 수를 기록하는 등 큰 호응을 이끌었습니다. 사회적 거리두기 및 방역지침을 준수하면서 <아세안 마켓>, <아세안 요리교실>, <온라인 아세안 언어강좌> 등을 잘 마무리하였습니다.

우리 문화원은 올해 개원 5주년을 맞아, '디지털 아세안문화원'으로의 대전환을 계획하고 있습니다. 방문객들은 신규 설치될 디지털 미디어를 통해 색다른 아세안 문화를 경험하게 될 것입니다. 특히 아세안 문화에 대한 보다 높은 이해를 위해 '아세안 이해교육 콘텐츠'를 신설할 예정입니다. 또한 시공간의 제약 없이 아세안 각국의 최신 트렌드와 현지 정보, 온택트 여행 콘텐츠, 전문가 기고 등 아세안 맞춤형 디지털 콘텐츠를 한곳에서 만날 수 있도록 아세안문화원 홈페이지를 변화, 발전시켜 나갈 것입니다.

앞으로 새롭게 발돋움할 아세안문화원의 행보에 많은 관심과 격려 부탁드립니다.

아세안문화원을 아껴주시는 여러분 모두의 가정에 건강과 행복이 깃들길 기원합니다.

아세안문화원장 박미숙

The year of the black tiger, 2022, has arrived. COVID-19 has changed our lives on a fundamental level, and the world is dreaming of returning to normal daily routines. Despite the trials caused by the pandemic, the ASEAN Culture House has continued to offer various online and offline events since the earliest days of this crisis, thereby helping Koreans and foreign residents to overcome the "corona blues" and safely enjoy Southeast Asian culture.

One of the most notable changes in 2021 was the reorganization of our Permanent Exhibition Gallery under the new theme, *ASEAN Storyteller: Spiritual Beliefs, Arts & Life*. Our second permanent exhibition presents Southeast Asian religions, arts, and life through digital media. Our online offering of *ASEAN x Sinawi*, a traditional Korean arrangement of the traditional music of the 10 ASEAN countries, was very well-received, at 128,000 views. The ASEAN Market, our ASEAN Cooking Class, and online ASEAN languages classes were also successful and well-attended—all while abiding by the Korean government's social distancing rules and COVID-19 preventative measures.

In 2022, we will celebrate the ACH's fifth anniversary, and we will continue the process of going digital. In the near future, visitors will be able to experience Southeast Asian culture in new ways through digital media devices. To enhance the Korean public's understanding of this fascinating region, we will be launching educational content on various aspects of ASEAN. Furthermore, our website will be regularly updated and modified to offer a comprehensive set of digital content on ASEAN, including the latest regional trends, local information, advice on contactless travel, and articles by experts in a wide range of fields.

We are grateful for the enthusiasm that many have shown for the ACH's activities over the years. May everyone be blessed with health and happiness in the new year. We look forward to welcoming both ardent supporters and new friends to the ASEAN Culture House.

Park Mi-Sook Director-General of the ASEAN Culture House



새해맞이 민족 대이동, 근대와 전통이 결합된 이동수단을 타고

작은 트럭의 짐칸을 개조해 만든 태국의 대중교통 송태우

The Thai songthaew is made by repurposing the bed of a small truck. @leshiy985 / Shutterstock.com

Lunar New Year migration:
The usefulness of vehicles that blend
tradition with the modern

모든 기고문의 내용은
<월간 아세안문화원>의 편집
방향과 다를 수 있습니다.
Article may not reflect the
opinion of the editorial
board of the ASEAN
Culture House Monthly.

아세안 각국의 설날은 조금씩 다르다. 스페인과 미국의 영향을 받은 필리핀은 '양력설'을 지내지만, 중국의 영향을 받은 베트남은 우리나라처럼 '음력설'을 지낸다. 반면에 태국, 라오스, 캄보디아, 미얀마의 설날은 대략 무더위가 심해지는 4월 중순에 시작된다. 태국에서는 송크란(Songkran), 캄보디아에서는 차울 초남(Chaul Chnam), 라오스에서는 뽀마이(Pi Mai), 미얀마에서는 띠얀(Thingyan)이라고 부르는 물 축제가 벌어진다.

전 세계적인 팬데믹으로 잠시 멈추었지만 아세안 각국은 우리나라와 같이 설 무렵에 선물 꾸러미를 들고 민족 대이동을 한다. 오랜만에 보고 싶은 가족과 친지를 만나기 위해 고향을 찾아가는 모습만은 만국 공통인 듯하다. 이렇게 민족 대이동을 하기 위해서는 장거리 이동수단이 필수일 터. 아세안 각국의 비행기나 기차, 시외버스, 도시철도, 모노레일 등은 현대화되어 꾸준히 발전을 거듭하고 있다. 그럼에도 여전히 정감 어린 모습들이 곳곳에서 발견된다. 우리나라의 중고 버스나 기차를 수입해 사용하는 베트남과 미얀마에서는 종종 차량 안에 남겨진 한글 안내문을 만나곤 하는데, 이와 같이 아세안 각국은 근대와 전통이 결합된 모습으로 저마다의 독특한 이동수단을 자랑한다. 새해를 맞이하는 각국의 서로 다른 풍경만큼이나 어떤 이동수단으로 어떻게 이동하는지도 흥미롭다.

글 이지상 여행작가

Lunar New Year is celebrated with slight variations across the ten ASEAN countries. The Philippines, due to Spanish and American colonial influences, follows the Gregorian calendar. Viet Nam, on the other hand, celebrates Lunar New Year on the same date as Korea due to Chinese cultural influences. In Cambodia, Lao PDR, Myanmar, and Thailand the Lunar New Year holiday begins in mid-April, when temperatures start to rise significantly. Known as Chaul Chnam in Cambodia, Pi Mai Lao in Lao PDR, Thingyan in Myanmar, and Songkran in Thailand, the holiday is generally celebrated as a water festival. Currently suspended or tightly controlled due to the COVID-19 pandemic, Lunar New Year in ASEAN—as in Korea—is characterized first and foremost by the wide-scale movement of people, carrying gifts for parents and relatives, from urban to rural areas. To transport such large numbers of people over long distances, ASEAN countries have consistently developed their airplanes, trains, inter-city buses, subway systems, and monorails. Such contemporary vehicles have not, however, completely done away with humbler modes of transportation that are relics of bygone eras. In Viet Nam and Myanmar, which import secondhand buses and trains from Korea, it is easy to find Korean words inside public vehicles. Other ASEAN countries have their own modes of transport that blend traditional elements with modern conveniences. The universality of welcoming the new year is made more interesting by the differences in modes of transportation that reflect the diversity of Southeast Asia.

By Lee Ji-sang Travel writer

2022 겨울학기 아세안 언어 회화 강좌 개강

Open the ASEAN Language Conversation Course

기간 1.17(월)-28(금)
장소 아세안문화원
문의 051-775-2035
Period Jan. 17 (Mon)-28 (Fri)
Venue ACH
Inquiries 051-775-2035

오는 1월 17일, <2022년 겨울학기 아세안 언어 회화 강좌>가 개강한다. 이번 강좌는 말레이·인도네시아어, 태국어, 베트남어 등 인기 있는 3개 언어를 보다 친근하고 쉽게 접근할 수 있도록 회화 중심의 교육과정으로 구성하였다. 또한 원활한 소통과 현장감을 높이기 위해 전 강좌는 오프라인으로 진행하며, 2주간 10회에 걸쳐 주 5회 2시간씩 집중적으로 운영한다. 수강 신청 및 자세한 수업 정보는 아세안문화원 홈페이지(www.ach.or.kr)를 참고하자.

The Winter 2022 semester of the ASEAN Language Conversation Courses will begin on January 17. The program will offer a conversation-focused curriculum in three popular languages (Malay/Indonesian, Thai, and Vietnamese) to make these languages more accessible to students while building their comprehension and speaking abilities. Classes for all three languages will be held offline to maximize effectiveness. The ASEAN Language Conversation Course is a concentrated program, to be conducted in 10 classes (five classes per week, two hours per class) over a 10-day period. For further information about course registration or other course-related matters, please refer to the ACH's website (www.ach.or.kr).

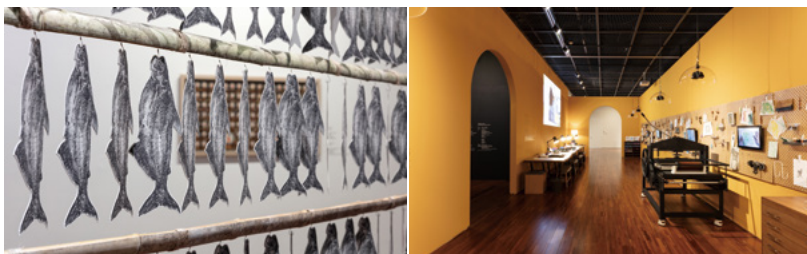
KONNECT ASEAN 현대판화전: 떠오르다

KONNECT ASEAN Contemporary Print Show: Arise

기간 2021.11.11(목)-2022.2.13(일)
장소 기획전시실(1층)
문의 051-775-2000
Period Nov. 11 (Thu), 2021-
Feb. 13 (Sun), 2022
Venue Special Exhibition Gallery (1F)
Inquiries 051-775-2000

아세안문화원 1층에서는 아세안재단(ASEAN Foundation)과 공동 기획한 전시 <KONNECT ASEAN 현대판화전: 떠오르다>가 개최 중이다. 아세안 10개국의 젊은 작가 10인과 한국 작가 6인의 현대사회에 대한 관심과 고민이 담긴 다채로운 작품들을 선보이고 있다. 관람객들은 이번 전시를 통해 전통 방식에 기반한 판화 작품부터 에디션이 존재하지 않는 회화적인 모노타이프 판화, 판화로 찍어낸 종이 오브제를 활용한 설치작품까지 판화 예술의 확장성에 대해 생각해보는 특별한 시간이 될 것이다. 또한 참여 작가들이 직접 사용하는 도구와 소품으로 꾸며놓은 공간인 '판화작업실'에서는 다양한 판화의 개념을 친절하게 설명해주는 판화.zip의 영상을 볼 수 있으며, 콜라그래프 기법을 활용한 나만의 판화 만들기 체험을 할 수 있다.

"KONNECT ASEAN Contemporary Print Show: Arise," co-organized with the ASEAN Foundation, is currently on display at the ASEAN Culture House. The exhibition showcases creations by 10 young artists from the 10 ASEAN countries, as well as six renowned artists from Korea. Through its display of prints made with traditional techniques, painting-like monotype prints, and installations of printed paper objects, the exhibition will provide visitors an invaluable opportunity to think about the expandability of print arts. Within the gallery, there is also a Printmaking Workshop furnished with objects and tools used by the featured artists. Here, visitors can watch videos on the basic principles of Panwah.zip's printmaking, and also try making collagraph prints at the provided workshop station.



(좌) © 아디 순도로, 물고기 이면에, 2019
(L) ©Adi Sundoro, "Behind the Fishes," 2019

(우) © 아세안문화원, 판화만들기 체험코너
(R) ©ACH, View of printmaking workshop station

2021 하반기 아세안 언어강좌 종강

Close the ASEAN Language Course

지난 9월 6일 개강한 2021년 하반기 아세안 언어강좌가 12월 1일 로 마무리되었다. 3개월가량 운영한 이번 강좌는 평소 접하기 힘든 아세안 국가의 5개 언어를 배워보는 기회로 많은 사람들의 관심을 받았다. 이번 강좌는 온라인으로 진행하여 부산 이외 지역과 해외 수강생이 다수 포함되어 눈길을 끌었다. 강의에 참여한 수강생은 "수준별로 진행한 강의에 만족하며, 아세안 국가의 언어와 문화를 간접적으로나마 체험할 수 있는 소중한 기회였다"는 긍정적인 피드백을 남겼다.

The ASEAN Language Conversation Courses for Autumn/Winter 2021, which began on September 6, ended on December 1 after a successful semester. The courses, which were operated for three months, attracted significant interest for teaching five ASEAN languages that are rarely offered in Korea. They were held online, resulting in the inclusion of students from outside of Busan and even other countries. One student praised the ASEAN Language Conversation Courses as a "good opportunity to experience, albeit indirectly, the language and culture of a Southeast Asian country" and noted their satisfaction with the fact that courses were tailored to students' level of proficiency.

2021 한-아세안 차세대 네트워크(AKF) 5기 활동 성료

Fifth 2021 ASEAN-Korea Futurist Team Brought to a Close

아세안 유학생 9명과 한국 청년 23명으로 구성된 2021년 한-아세안 차세대 네트워크(ASEAN-Korea Futurist) 5기가 활동을 마쳤다. 지난 7월 31일, 발대식을 시작으로 5개월간 총 4개의 미션을 수행하며 아세안 각국의 문화에 대한 이해도를 높이는 시간을 가졌다. AKF 5기는 두 차례의 아세안 이해 교육을 수강하며 아세안 전반에 대한 지식을 습득하였다. 개인 미션을 통해 가족이나 친구들과 함께 아세안 누들을 즐기는 영상, 베트남 유학생이 알려주는 쌀국수 더 맛있게 먹는 방법 등 재기 넘치는 아세안 국가별 면 음식 소개 영상을 제작하였다. 이 중 투표를 통해 선정한 우수 영상은 유튜브를 통해 공개하여 아세안 면 요리에 대한 관심을 제고하기도 했다. 올해 활동 중 단연 돋보였던 것은 팀 미션인 '아세안 디저트 트럭'이었다. 팀별로 인도네시아의 마르타박 마니스, 싱가포르의 카야토스트, 말레이시아의 페타릭, 베트남의 카페쓰아다, 라오스의 남완 등 아세안 디저트를 직접 만들어 우리 국민과 주한 외국인 등과 나누며 아세안 각국의 음식 문화의 매력을 알렸다. 5기 참가자들은 "미션 수행을 통해 아세안 각국에 대한 이해도를 높일 수 있었다"며 "참가자들끼리 돈독한 우정도 쌓고 한-아세안 교류의 주인공이 되어 활동한 뜻깊은 시간이었다"는 소감을 전했다.

The 2021 ASEAN-Korea Futurist program's fifth team, which was comprised of nine students from ASEAN countries and 23 young Koreans, recently completed their term as well as all of their activities. Having begun with a launch ceremony on July 31, the team completed four activities, called "missions," over a period of five months, through which members increased the Korean public's awareness of the cultures of various ASEAN countries.

The first task undertaken by the fifth AKF team was for themselves: all members took two classes on an overview of ASE-

AN to improve their understanding of the region. For the second individual mission, each team member, with family or friends, created a video introducing a noodle dish from one ASEAN country (e.g. sampling various Southeast Asian noodle dishes, tips from a Vietnamese student on maximizing the pho experience, etc.) in a fun and easily understandable way. The video that received the most votes was made available on YouTube to encourage interest in ASEAN noodle dishes among a larger audience.

The activity with the most visible and significant outcomes was the ASEAN Dessert Truck, which was a team mission. Each team prepared one ASEAN dessert: *martabak manis* from Indonesia, *kaya toast* from Singapore, *teh tarik* from Malaysia, *cafe sua da* from Viet Nam, and *nam wan* from Laos. Through the students' efforts, the food truck effectively raised awareness of Southeast Asian culinary culture among Koreans and foreign residents of Korea alike.

Members of the fifth team said that their participation in the ASEAN-Korea Futurist program and its missions gave them a more informed understanding of each ASEAN country. Many noted that, in addition to building friendships with other members, the program was a meaningful way for them to be major players in ASEAN-Korea exchange.



아세안 각국의 지혜와 적응력이 반영된 개성 넘치는 이동수단들

바퀴 세 개 달린 삼륜차 태국 특색
Thailand's tuk tuk is a three-wheeled vehicle.

아세안 각국의 현대화된 시내 교통수단은 버스, 택시, 도심과 교외를 오가는 도시철도와 모노레일 등으로 비슷하지만 서민들의 이동수단은 약간씩 다르게 발전했다. 먼저 삼륜차나 오토바이를 기본으로 하는 이동수단을 살펴보자. 태국에서는 삼륜차인 툭툭(Tuk Tuk)과 작은 트럭의 짐칸을 개조한 송태우(Songthaew)가 있다. 라오스나 캄보디아도 비슷하데, 캄보디아에서는 모토(Moto)라고 불리는 오토바이 영업도 성업 중이다.

오토바이가 더욱 많이 이용되는 곳은 베트남이다. 호치민시나 하노이시에서는 오토바이 물결이 끊이지 않아 길을 건너기 힘들 정도다. 영업용 오토바이 택시를 베트남에서는 ‘썬옴(Xe Om)’이라 부르는데 ‘썬’은 오토바이, ‘옴’은 ‘끌어안는다’는 뜻이다. 운전수

허리를 꼭 잡은 채 요리조리 빠져나가는 썬옴은 교통체증이 심한 곳에서 매우 편리하다. 인도네시아에서는 삼륜 오토바이를 바자이(Bajai)라 부르고 삼륜 픽업트럭, 즉 삼륜차 뒤에 여러 명의 승객을 태우고 달리는 것을 베모(Bemo)라고 한다.

필리핀에서는 단연코 지프니(Jeepney)가 인기다. 지프차를 개조해서 양쪽 의자에 20여 명이나 태우는 지프니는 화려한 문양과 배지들로 장식을 한 채 요란한 경적을 울리며 달린다. 자전거를 변형한 ‘자전거 인력거’도 있다. 베트남이나 캄보디아에서는 시클로(Cyclo)라고 부르는데, 손님이 앞에 타고 운전수가 뒤에서 페달을 밟는다. 반면에 미얀마의 자전거 인력거는 손님이 타는 기구가 자전거 옆에 달려 있다. 영어로는 트라이쇼(Trishaw)지만 미얀마 사람들은 사이카(Side Car)라고 부른다. 인도네시아에서는 시클로를 베캅(Becak)이라 부른다. 승객이 타는 기구가 자전거 앞 혹은 옆에 달려 있다. 마차도 볼 수 있다. 미얀마에서는 호스카(Horse Car)라 부르고, 인도네시아에서는 도카르(dokar)라고 부르며, 필리핀에서는 칼레사(Calesa)라고 부른다.

이런 다양한 이동수단은 아세안 각국의 지혜와 적응력의 결과다. 서민적인 이동수단은 점점 사라지는 추세지만 관광객을 위한 이동수단으로 진화하고 있기도 하다. 코로나19가 끝나고 시클로나 마차를 타며 거리 풍경을 즐기는 낭만적인 시간이 빨리 오기를 기원한다.

글 이지상 여행작가



베트남 호치민의 오토바이 물결
A sea of motorbikes in Ho Chi Minh City, Viet Nam
©Kuanhuongho / Shutterstock.com

Modes of transportation that reflect ASEAN countries' wisdom and adaptability

아세안 각국을 대표하는 이동수단은 서민들의 생활과 밀접하게 연결되어 있다. 오랜 시간 서민들의 사랑을 받으며 인간미 넘치는 모습으로 도로 위를 달린다.

Vehicles that people associate with a particular ASEAN country have always been closely linked to the lives of their people. Southeast Asian modes of transportation are not only well-used but each have a unique history and characteristics.

The modern forms of public transportation that exist throughout ASEAN—buses, taxis, subways (both inner city and suburban), monorails—are largely the same. The modes of transport used by ordinary people, however, have evolved slightly differently in each country. One of the most common is the motorcycle, or motorbike. Thailand has the songthaew, the four-wheeled version of the tuk tuk that is made by repurposing the truck bed to seat passengers. Cambodia's moto is a modified taxi motorcycle, which is operated in similar form in Lao PDR.

The country where the motorcycle is most prevalent is Viet Nam. In cities like Ho Chi Minh City and Hanoi, crossing the street is never easy due to the endless stream of motorcycles. The xe om is Viet Nam's version of the motorbike taxi: "xe" means motorcycle, while "om" means "hug." The xe om, in which the passenger rides by wrapping one's arms around the driver's waist, is very convenient in places with traffic congestion because it can zip nimbly around cars. In Indonesia, a three-wheeled motorbike is known as the bajai, while the bemo is a three-wheeled pickup truck that can seat more people than a bajai. The most popular form of public transport in the Philippines is the jeepney. Jeepneys, which are renovated Jeeps that can seat up to 20 people, are known for their colorful designs and often driven while loudly honking their horns.

Another frequently-used mode of transportation is the cycle rickshaw, which is a modified version of the bicycle. The cyclo, which is common in Viet Nam and Cambodia, has a front section for the passenger and is powered by the driv-



필리핀의 미니 버스 지프니
The Philippine jeepney is a mini-bus. ©Aleksandar Todorovic / Shutterstock.com



인도네시아 자전거 인력거 베캅
The becak is Indonesia's version of the cyclo, or rickshaw bicycle.
©Burhan Yuswantyo / Shutterstock.com



태국의 미니 버스 송태우
Songthaew, a mini-bus popular in Thailand ©Sittirak Jadlit / Shutterstock.com

er's pedaling in the back. Myanmar's cycle rickshaw, on the other hand, seats the passenger next to the driver. Called "trishaw" in English, people in Myanmar usually refer to it as a "side car." Indonesia's cyclo is the becak, for which the passenger compartment can be either in front of or next to the bicycle. Less common is the horse-drawn cart, which is known as a "horse car" in Myanmar, dokar in Indonesia, and calesa in the Philippines.

The diversity of public transportation in ASEAN countries is the outcome of the wisdom and ability of people to adapt to their surroundings. While it is undeniable that some of these vehicles are gradually disappearing, others are evolving as tourist attractions. I hope the day soon arrives that we can once again enjoy the street views of a Southeast Asian city while perched on a cyclo or horse-drawn cart.

By Lee Ji-sang Travel writer

베트남을 중심으로 한 친환경 모빌리티의 젊은 바람

Winds of youthful change from Viet Nam: Eco-friendly mobility in Southeast Asia



©OvuOng /
Shutterstock.com

오래전부터 베트남은 오토바이의 나라로 불려왔다. 공식적인 오토바이 등록대수가 약 4,600만 대를 기록하고 있는 만큼 오토바이는 베트남을 대표하는 아이콘이자 국민들의 생활 이동수단이다. 그런데 몇 해 전부터 오토바이를 대체할 수 있는 새로운 이동수단이 조명받기 시작했다. 바로 전기스쿠터와 전기자전거를 포함한 전기이륜차다.

베트남은 1인당 국민소득이 약 2,800달러 수준의 개발도상국이지만 경제성장과 더불어 친환경 정책을 상당히 많이 추진하고 있다. 그런 면에서 전기이륜차는 매력적인 대체재로 다가온다. 베트남 자동차 기업인 빈패스트(Vinfast)에서도 다양한 전기이륜차 모델들을 선보이고 있으며, 가격도 기존 오토바이와 크게 차이가 나지 않는다. 그 결과 오토바이 시장은 조금씩 축소되는 반면, 전기이륜차 시장은 점점 커지고 있다. 현지 언론에 따르면 2025년까지 베트남의 전기이륜차 시장은 220억 달러 규모로 성장할 것으로 예측되며, 2021년부터 2025년까지 연간 평균 성장률은 7.3%를 기록할 것으로 전망했다.

필리핀이나 태국, 인도네시아 등 아세안 각국의 상황도 비슷하다. 젊은 세대를 중심으로 전기이륜차가 주목받고 있으며, 각국 정부는 친환경 모빌리티 시장 구축을 위해 적극적으로 도입을 추진하고 있다. 필리핀의 경우에는 전기이륜차, 삼륜차, 사륜차 등 전기차 산업의 중심지가 될 수 있다고 강조하며 관련 산업 지원에 속도를 내는 중이다. 다만 트렌드에 힘입어 시장 규모가 확대될 것이라는 긍정적인 전망 한편에는 관련 인프라 구축이 중요한 과제로 남아 있다. 2019년 기준, 하노이시와 호찌민시의 전기이륜차 충전소는 각각 400곳, 450곳 수준으로 도시 규모에 비해 접근성이 많이 떨어지는 것이 사실이다. 대만의 경우 통계적으로 주요 거점별 1~5km 이내 전기이륜차 충전소 및 교체소가 자리하는 것과 비교해보면 아직 넘어야 할 산이 높다. 베트남의 전기이륜차 시장은 청년 인구처럼 젊다. 성장 단계에 진입하고 있는 만큼 잠재성이 무궁무진하다. 향후 전기이륜차가 베트남은 물론 아세안 각국의 친환경 모빌리티 시장을 이끌 것으로 기대된다.

글 이성민 KOTRA 호치민무역관

Viet Nam has long been called “the country of motorbikes.” The motorbike, with approximately 46 million officially registered, is not only a national icon but a primary means of transportation for much of the population. Since several years ago, however, the motorbike has had a rival: the electric two-wheeled vehicle, which includes scooters and electric bicycles.

Viet Nam is a developing country whose per capita income is approximately USD 2,800. Nevertheless, it is actually very active in pursuing eco-friendly policies alongside economic growth—a stance that is behind the popularity of electric two-wheeled vehicles. The country’s first domestic car manufacturer, Vinfast, has released a range of electric motorbikes whose price range is similar to their combustion engine counterparts. This is resulting in the consistent shirking of the non-electric motorbike market and growth of that for electric motorbikes. According to Vietnamese media outlets, the country’s electric motorbike market is expected to grow to USD 22 billion by 2025, which translates to an annual average growth rate of 7.3% between 2021 and 2025.

A similar situation is taking shape in other ASEAN countries, including Indonesia, the Philippines, and Thailand. Young consumers increasingly favor electric motorbikes, with governments quickly putting into place measures to create an eco-friendly mobility market. The Philippines is especially vocal in its support of the electric vehicle industry—which includes, for instance, electric motorbikes and three- and four-wheeled vehicles—and accelerates its provision of relevant support. While prospects for a large market fueled by the latest trends are rosy, the task remains to put the infrastructure in place to support the eco-friendly mobility market. As of 2019, Hanoi and Ho Chi Minh City each had 400 and 450 electric motorbike charging stations, respectively—numbers that are too low considering the size of both cities. Compared to Taiwan, where major cities tend to have at least one charging or battery changing station for electric motorbikes within a 5-kilometer radius, there is still a lot that needs to be done.

Viet Nam’s electric motorbike market is, like its population, very young. It is clearly growing and boasts a virtually unlimited potential. The electric motorbike may very well become the driving force of the eco-friendly mobility market of not only Viet Nam but other ASEAN countries.

By Lee Sung-min Korea Trade-Investment Promotion Agency (KOTRA),
Ho Chi Minh City

아세안 국가의 이동수단 Modes of transportation in ASEAN

전통과 현대, 최첨단이 공존하는 아세안 국가의 이동수단에 대해 알아본다.

Let’s learn more about modes of transportation that are popular in ASEAN countries for their blend of tradition, contemporary values, and cutting-edge technologies.



6

필리핀의 대중적인 이동수단은 지프를 개조한 미니 버스 지프니, 바퀴 3개 달린 오토바이 트라이시클을 비롯해 버스, 택시, 지상철, UV 익스프레스 등 크게 6가지로 구분된다.

The most frequently-used methods of transportation in the Philippines are divided into six main categories: Jeepney, a small bus that is made by remodeling a Jeep; the motorbike tricycle; bus; taxi; subway; and UV Express (utility vehicles).

30 minutes

싱가포르의 MRT(Mass Rapid Transit)와 시내버스가 잘 발달되어 있으며 교통카드인 이지링크카드를 이용하면 버스와 버스, 버스와 MRT를 30분 내 환승할 경우 할인도 된다.

Singapore has an advanced Mass Rapid Transit (MRT) and inner-city bus systems. By using just one public transportation card, the EZ-Link card, one can receive discounts for transferring from one bus to another bus or from a bus to the MRT within 30 minutes.



15 people

인도네시아의 대중적인 이동수단은 다인승 승합차 앙콧이다. 정원은 15명으로 보통 정원을 거의 다 채워야 운행을 시작한다.

The public transport vehicle of choice in Indonesia is the angkot, which is a modified mini-van. An angkot can seat up to 15 people. The driver will usually not start until the vehicle is almost or completely full.

1893

태국의 철도는 1893년부터 국유화로 운영하고 있으며, 동남아시아 국가들 중 철도가 가장 발달한 나라로 꼽힌다. 철도만 이용해도 전국 어디든 마음대로 갈 수 있다고.

Thailand, whose railway network has been state-operated since 1893, is believed to have the most advanced railway system in Southeast Asia. It is said that you can go anywhere in the country by train.



46,000,000

베트남 교통부에 등록된 오토바이는 2018년 기준 누적 4,600만 대를 넘어섰으며, 인구 2명당 1대꼴로 오토바이를 가지고 있는 것으로 집계됐다.

The number of motorbikes registered to Viet Nam’s Ministry of Transport exceeded 46 million (accumulated total) as of 2018. This averages out to roughly one motorbike per two people.

아세안 각국의 새해 풍경

아세안 10개국은 다민족으로 구성되어 저마다의 종교와 문화, 생활방식에 따라 서로 다른 새해맞이 풍경이 펼쳐진다. 그럼에도 행운과 번영을 기원하는 마음은 한결같다.

새해를 맞이하는 모습만 봐도 국가나 민족의 고유한 정체성을 알 수 있다. 아세안 10개국 역시 마찬가지다. 다민족 국가로 불교, 이슬람교, 힌두교, 기독교, 천주교, 도교 등 다양한 종교가 공존할 뿐만 아니라 문화와 생활방식에 있어서도 차이를 보인다. 말레이계, 중국계, 인도계가 주축인 말레이시아인들이 각 민족의 전통에 따라 여러 번의 설을 맞이하는 이유도 여기에 있다.

행운을 부르는 음식으로 여는 1월의 새해

필리핀에서는 둥근 모양이 행운을 가져온다고 믿는다. 그래서 새해가 되면 1년 12개월에 맞추어 12개의 둥근 과일을 준비하고 물방울무늬가 들어간 옷을 입는다. 또한 설날에는 찹쌀과 코코넛으로 반죽한 둥근 찹쌀 케이크 비빙카(Bibingka)를 먹으며 가족의 결속력을 다진다. 새해가 시작되는 12시 정각에 높이뛰기를 하면 키가 자란다는 속설도 있다.

베트남의 설날 음식은 찹쌀, 돼지고기, 녹두를 바나나 잎에 가지런히 담은 뒤 네모난 모양으로 묶어 찌내는 반쭈(Banh Chung)가 대표적이다. 재료는 단순하지만 12시간 이상 조리해야 할 만큼 정성이 가득 담겨 있다. 말레이시아와 싱가포르에서는 갖가지 채소와 생선회, 견과류를 넣은 샐러드 이상(Yee Sang, 魚生)을 먹는다. 물고기(魚)의 발음이 여유를 뜻하는 유(余)와 같아 이상을 먹으면 한 해가 여유롭게 풀린다고 믿는다. 접시 앞에 모여 다 같이 “이상!” 하고 외치며 각자의 젓가락으로 음식을 집어 올리는데, 높이 들어 올릴수록 부와 평안을 가져온다고 한다.

축복의 물세례로 시작하는 4월의 새해

불교력으로 새해를 맞는 나라의 풍습은 조금 이색적이다. 일단 새해가 4월 중순에 시작된다. 건기를 지나 우기가 시작되는 시점으로 한 해의 가장 더운 때인데, 지난 과오를 씻고 다가오는 새해를 축복하며 한 해 농사의 풍작을 기원하는 마음을 담아 성대한 물 축제를 연다. 이때 더위를 이기는 고유의 전통 음식을 함께 먹는다.

4월 13일 시작되는 태국의 송크란(Songkran)은 이미 세계적으로도 유명한 축제다. 송크란 기간에는 재스민 쌀로 지은 밥을 차가운 물에 말아 먹는 카오채(Khao Chae)와 망고찹쌀밥인 카오니아우마무앙(Khao Niao Ma Muang)을 먹는다. 4월 14일에 열리는 캄보디아의 찰츠남(Choul Chnam Thmey) 축제에서는 대나무 통에 쌀과 코코넛가루를 넣고 구운 밥 크랄란(Kralan)을 먹는다. 4월 14일부터 열리는 라오스의 삐마이(Pi Mai) 축제에서는 찹쌀과 고기를 볶아 허브로 버무린 샐러드 랍(Laap)을 먹는다. 4월 13일부터 4일간 열리는 미얀마의 띠잔(Thingyan) 축제에서는 야자 설탕과 코코넛으로 버무린 찹쌀주먹밥 몽롱예보(Mont-lone-yay-baw)를 먹는다.

물 축제는 나라별, 지역별로 조금씩 다르긴 하지만 보통 3~7일 동안 열린다. 첫날에는 사원에 들러 공양을 올리고 주변을 돌아보며 선행을 베풀거나 집 안 대청소 등을 하고, 이후부터 서로에게 물을 뿌리며 본격적인 축복을 시작한다.

글 조현숙 여행작가

ASEAN New Year's customs

The population of the 10 ASEAN countries is comprised of multiple ethnic groups. Therefore, it is no surprise that each country has a unique set of New Year's traditions that are based on people's religions, cultures, and lifestyles. One thing that holds true regardless of country is people's hope for good luck and prosperity.

Seeing how a country ushers in the new year allows us to learn many things about the identity of a nation or ethnicity. ASEAN is home to not only 900 ethnicities and their many religions, which include Islam, Buddhism, Hinduism, Catholicism, Protestantism, and Taoism, but also differences in culture and ways of life. In Malaysia, New Year's Day is celebrated several times due to the main ethnicities being Malay, Chinese, and Indian.

Celebrating the new year in January with food that brings good luck

In the Philippines, a circular shape is believed to bring fortune, which is why every January, families prepare 12 round items of fruit (one for each month) and wear polka-dot clothing. One popular New Year's Day food is bibingka, a round cake made from glutinous rice and coconut that is shared by family members to strengthen bonds. A popular belief is that if you jump high into the air at midnight on the first day of the year, you will grow.

A typical Vietnamese New Year's Day food is banh chung, or steamed squares of banana leaves that are stuffed with glutinous rice, pork, and mung bean. The simplicity of the ingredients for banh chung belies the effort required to prepare it, which takes over 12 hours. Malaysians and Singaporeans enjoy yee sang, a salad made with various vegetables, raw fish, and nuts. This is due to the belief that eating yee sang, whose name comes from the similar pronunciation of the Chinese character for "fish" with the character that means "leisure," will make things go well for the rest of the year. After gathering before the dish, everyone shouts "Yee sang!" before eating the salad with chopsticks. It is said that the higher one lifts a bite of yee sang, the more peaceful and prosperous one's family will be.

Celebrating the new year in April with dousings of good fortune

Customs are even more unique in countries that celebrate New Year's Day as dictated by the Buddhist calendar. The most visible difference is the date: the first day of the Buddhist year is in mid-April, which marks the end of the dry season and the start of the rainy season in much of Southeast Asia and is therefore the hottest time of year. Buddhist New Year is held as a water festival of impressive scale to "wash" oneself of the previous year's mistakes, bless the incoming year, and pray for a plentiful harvest. The festivities, of course, are accompanied by the sharing of traditional foods that help to beat the heat.

Thailand's Songkran, which starts on April 13, is already globally famous. During Songkran, people eat khao chae, or jasmine rice in cold water, and khao niao ma muang, a dessert that combines glutinous rice and mango. A popular food for Cambodia's Choul Chnam Thmey, which falls on April 14, is kralan, which is made by baking bamboo sections that are stuffed with rice and coconut powder. Pi Mai, a three-day holiday that starts in Lao PDR on April 14, is celebrated with laap, a salad that mixes stir-fried glutinous rice and meat with herbs. During Thingyan, Myanmar's four-day New Year's celebration that starts on April 13, people enjoy mont-lone-yay-baw, or balls of glutinous rice that are mixed with coconut sugar and coconut pieces.

Water festivals, which vary slightly by country and region, are generally held for between three and seven days. On the first day, people visit a Buddhist temple to make an offering. This trip is usually followed by housecleaning or doing good for one's community, and then by the most fun part of the festivities: sprinkling water on one another as a prayer for blessings.

By Cho Hyeon-suk Travel writer



라오스의 삐마이 축제
Pi Mai of Lao PDR ©JayHub / Shutterstock.com



필리핀의 둥근 찹쌀 케이크 비빙카
The Philippines' bibingka is a round cake made from glutinous rice.



미얀마의 띠잔 축제
Myanmar's Thingyan ©ampat30 / Shutterstock.com



캄보디아의 찰츠남 축제의 장식
Ornaments from Cambodia's Choul Chnam Thmey

자동차산업의 꿈을 품은 베트남 유학생 웬반탄

자동차산업의 일원이 되겠다는 꿈을 품고 베트남에서 한국으로 유학을 온 웬반탄 씨. 현재 그는 전문적인 공부를 하기 위해 자동차 특성화대학인 아주자동차대학에서 자동차개발을 전공하며 학업에 열중하고 있다. 낯선 땅에서 생소한 언어로 공부를 하며 자신의 꿈을 향해 나아가는 그를 만나 베트남과 한국의 이동수단, 그리고 앞으로의 꿈과 계획에 대해 이야기를 나눴다.



웬반탄 씨가 자동차 부품을 꼼꼼히 살펴보고 있다.
Nguyen observes a car part with a studious eye.

안녕하세요! <월간 아세안문화원> 독자분들에게 인사 부탁드립니다.

안녕하세요. 저는 베트남 유학생인 웬반탄이라고 합니다. 2년 전 한국에 와서 아주자동차대학에 다니기 시작했는데요. 자동차 구조에 대해 배웠고 지금은 자동차 수리를 중심으로 공부를 이어가고 있습니다. 한국에 처음 온 게 엊그제 같은데 벌써 졸업을 앞두고 있는데요.

아주자동차대학에서 배우고 있는 과정에 대해 소개해주세요.

전공은 '자동차개발'로 2년 과정입니다. 학과에서는 새로운 제품 설계부터 제작, 수리까지 자동차 및 부품과 관련된 전반적인 내용을 이론과 실습을 통해 배웁니다. 프로젝트 기반 수업, 다양한 특강과 특화 프로그램이 마련되어 다방면으로 자동차에 대한 경험과 지식을 쌓아가고 있어요. 그리고 유인·무인 드론을 비롯해 미래 자동차인 플라잉 카에 대한 것까지 배우고 있어서 도로가 아닌 항공으로 이동하는 교통수단에도 관심을 갖게 되었습니다.

자동차개발이 전공이다 보니 평소 탈것에 관심이 많았을 것 같아요. 한국과 베트남의 이동수단 차이점은 무엇인가요?

한국의 주된 교통수단은 자동차라고 생각해요. 평소에 가까운 거리를 다닐 때도 버스나 택시, 자가용 같은 자동차를 타고, 명절에 먼 거리를 이동할 때도 자동차를 주로 타죠. 자동차산업이 발전했을 뿐만 아니라 도로가 잘 발달되어 가능한 일이라 생각합니다. 반면에 베트남의 주요 교통수단은 오토바이입니다. 물론 먼 거리를 이동해야 하는 명절에는 베트남에서도 버스를 이용합니다만, 평소에는 오토바이가 사람들의 발이 되어주곤 하죠. 그러다 보니 한국보다는 주차 걱정이 적습니다.(웃음)

졸업 후에 어떤 일을 하고 싶은가요?

한국은 저에게 수많은 외국 중 한 나라가 아닙니다. 제2의 고향이지요. 그래서 졸업 후에도 한국에 남아 자동차 관련 일을 하고 싶어요. 그러기 위해 전공과 더불어 한국어와 한국 문화에 대해서도 배우고자 노력하고 있습니다. 먼 미래에는 한국에서 쌓은 경험을 토대로 베트남의 자동차 발전에도 기여하고 싶습니다.

A Vietnamese student dreaming of working in the automobile industry Van Thanh Nguyen

Van Thanh Nguyen is a study-abroad student who came to Korea from Viet Nam with the dream of becoming a worker in the automobile industry. Nguyen is currently majoring in automotive design & development at Ajou Motor College, an institution of higher learning that specializes in automobile studies. For our January issue, *ACH Monthly* met with Nguyen, who is hard at work pursuing his dreams in a foreign country and language, to discuss modes of transportation in Korea and Viet Nam and his future.



가솔린엔진 시뮬레이터를 통해 자동차에 대해 공부하는 웬반탄 씨.
Van Thanh Nguyen studying how a car functions through a gasoline engine simulator.



아주자동차대학에서는 다양한 기계를 활용한 이론과 실습 교육이 이뤄진다.
At Ajou Motor College, theoretical and practical instruction is offered that makes use of a wide range of devices.

Please introduce yourself to the readers of *ACH Monthly*.

Hello! My name is Van Thanh Nguyen. I'm a study-abroad student from Viet Nam. I came to Korea two years ago to attend Ajou Motor College, where I started by studying the structure of the car. At the moment, my academic focus is auto repair. It seems like yesterday that I arrived in Korea, but I am actually very close to graduating!

Can you describe the degree program that you are pursuing at Ajou Motor College?

My major is automotive design & development, a two-year program that teaches everything there is to know about cars and car parts through a combined theoretical and practical approach. We learn how products are designed, manufactured, and repaired. I am gaining a truly wide range of experiences and knowledge on cars through the project-based classes, special lectures, and specialized programs. Also, by studying manned and unmanned drones and even how a flying car works, I have become interested in means of transportation for air as well as land.

Given your major, it seems that you have been interested in vehicles for a long time. What do you think are the biggest differences between Korean and Vietnamese modes of transportation?

I believe that Korea's primary mode of transport is the car. People take a car, bus, or taxi on a daily basis, even to places that are relatively close-by, as well as for longer trips such as Chuseok or Lunar New Year. It's the obvious outcome of a developed automobile industry and good road conditions. On the other hand, Viet Nam's main mode of transportation is the motorbike. People do take the bus for long-distance travel on major holidays, but the vehicle of choice for everyday purposes is the motorbike. This is perhaps why parking space is less of a problem in Viet Nam than Korea (*laughs*).

What career would you like to pursue after graduation?

For me, Korea is not simply one of many foreign countries. It is a second home, which is why I would like to stay after graduating to work in a car-related field. It is also why, in addition to cars, I am doing my best to study the Korean language and Korean culture. If possible, I would like to one day use my experiences in Korea to contribute to the development of Viet Nam's automobile industry.

한국과 베트남의 우정을 담은, 서울 용산구 이태원 퀴논길

A Testament to the Friendship of Korea and Viet Nam: Itaewon's Quy Nhon-gil



서울 용산구 이태원 보광로 59길에는 베트남 퀴논길(Viet Nam Quy Nhon-gil)이 자리하고 있다. 폭 8m, 길이 330m의 이 거리는, 용산구와 베트남 퀴논시가 자매도시 교류 20주년을 기념하여 2016년 10월에 조성하였다.

베트남 중부에 위치한 퀴논은 1년 내내 온화한 기후와 천혜의 자연으로 유명하다. 특히 환상적인 일출과 일몰은 많은 사람들에게 인상적인 풍경을 선사한다. 이태원 퀴논길은 이처럼 아름다운 퀴논시의 풍광이 그대로 반영되었다. 초입에 베트남 전통 모자 논라를 모티브로 한 시계탑이 자리하고 있으며, 맞은편에는 퀴논정원도 마련되어 지역주민과 관광객들의 쉼터가 되어준다.

거리 안쪽으로 들어서면 골목 사이사이 베트남 풍경을 담은 벽화가 눈길을 사로잡는다. 한국과 베트남 예술가의 합작품인 이 벽화에는 전통의상을 입은 베트남 사람들의 모습도 생생하게 담겨 있다. 또한 퀴논길 근처에는 베트남에서 유명한 커피 체인점인 '콩카페'가 위치해 베트남을 사랑하는 많은 이들의 발길이 이어진다.

퀴논길은 그저 예쁜 테마거리가 아니다. 한국과 베트남 간 우호의 상징이자 소통과 화합의 메시지다. 한국과 베트남, 양국이 수교를 맺은 지 30년이 되는 해인 2022년, 그 의미를 생각하며 한번쯤 퀴논길에 둘러보는 것도 좋지 않을까.

A section of Bogwang-ro 59-gil in Itaewon, Yongsan-gu, Seoul is named "Quy Nhon-gil," or "Quy Nhon Street." With a width of eight meters and length of just 330 meters, this mini-street was created in October 2016 to celebrate the 20th anniversary of Seoul (represented by Yongsan-gu) and Quy Nhon's sister city relations.

Quy Nhon, which is located in central Viet Nam, is famous for its mild climate year-round, wealth of natural resources, and the dazzling beauty of its sunrises and sunsets—much of which is recreated in some form at Quy Nhon-gil. The entrance is marked by a clock tower decorated with stylized images of the *non la*, the traditional Vietnamese hat. The nearby Quy Nhon Garden serves as a rest area for local residents and tourists alike.

Once you pass the clock tower, some of the first things you notice are the colorful murals of Vietnamese landscapes. These paintings, which look like independent artworks, are actually part of one project undertaken by a Korean and Vietnamese artist, and include, among other things, many Vietnamese figures dressed in traditional clothing. Meanwhile, one of the most popular destinations associated with Quy Nhon-gil is the Itaewon branch of Cong Caphe, a Vietnamese coffee franchise visited by those who are interested in Viet Nam and its culture.

Quy Nhon-gil is more than just a beautiful hot spot; it's a symbol of the enduring friendship of Korea and Viet Nam. It also conveys a message of hope and the value of communication. How about a visit to Viet Nam Quy Nhon-gil in 2022, the 30th anniversary of Korea-Viet Nam diplomatic relations?

술술~ 베트남어 한마디

Talk! Talk! Vietnamese

신 짜오!(안녕하세요!) 여행지에서 짧게라도 현지어로 말을 건네면, 그 나라의 문화에 더 깊이 들어갈 수 있습니다.

이번 호에서는 헤어질 때 활용할 수 있는 표현을 배워보고자 합니다.

Xin chào! (Hello!) Being able to say a few sentences in the local language when traveling can serve as a foothold for gaining an understanding of a country's culture. For the January issue of ASEAN Culture House Monthly, let's learn expressions that can be used when parting with someone.

헤어질 때 사용하는 베트남어

Vietnamese for parting with someone

만나서 반가웠습니다.
It was nice meeting you.
Rất vui được gặp Bạn.
첫 부이 드억 갑 반.

무엇을 타고 돌아가시나요?
How will you get back?
Bạn sẽ về bằng gì?
반 세 베포 방 지.

다음에 또 만날 수 있을까요?
Can we meet again someday?
Chúng ta có thể gặp nhau vào một ngày nào đó không?
쫘 따 코 테 갑 나우 바오 못 응아이 나오 도 크웬?

잘 지내세요.
Stay safe!
Tạm biệt bạn.
따뎌 비엌 반.

네. 그간 감사했습니다.
Glad to meet you, too!
Thank you so much for everything.
Dạ, Cảm ơn bạn rất nhiều cho tất cả mọi thứ.
자, 캄언 반 젓 니에우 쯔 뎌까 모이 트.

택시를 탈 예정입니다.
I will take a taxi.
Tôi sẽ về bằng taxi.
또이 세 베포 딱시.

그럼요. 연락드리겠습니다.
Certainly, I'll contact you.
Có, tôi sẽ liên hệ với bạn.
꼬, 또이 세 리엔 헤 버이 반.

번역 및 감수: 부산외국어대학교 베트남어과 배양수 교수

Translated and proofread by Prof. Bae Yang-soo

Department of Vietnamese at Busan University of Foreign Studies

1

January

아세안문화원의 1월 주요 프로그램을 알려드립니다.
Main Events in January at the ACH

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
	2021.10.8~ 제2기 아세안문화원 상설전시 <이야기하는 아세안: 종교, 예술, 삶> 상설전시실(2층) Oct. 8, 2021~ 2nd ACH Permanent Exhibition ASEAN Storyteller: Spiritual Beliefs, Arts, and Life Permanent Exhibition Gallery (2F)				1 설날 New Year Day	
	4 미얀마 독립기념일 Myanmar: Independence Day	5	6 1.5~1.7 <아세안의 이해> 교원 연수 아세안문화원 Jan. 5~Jan. 7 ACH Lecture Series for Teachers ACH	7 캄보디아 승전 기념일 Cambodia: Victory Day over Genocide Regime	8	
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
		2021.11.11~2022.2.13 KONNECT ASEAN 현대판화전: 떠오르다 기획전시실(1층) Nov. 11, 2021~Feb. 13, 2022 KONNECT ASEAN Contemporary Print Show: ARISE Special Exhibition Gallery (1F)				
23 30	24 31	25	26	27	28	
‘한국 속의 아세안, 아세안 속의 한국’ 벽면 사진전 ‘ASEAN in Korea, Korea in ASEAN’ Hallway Photo Exhibition 복도(2층) Corridor (2F)				아세안문화원 온라인 전시 ACH Online Exhibition 아세안문화원 홈페이지 ACH Website(www.ach.or.kr)		

※ 상기 일정은 변동될 수 있습니다. 자세한 사항은 문화원 홈페이지를 참고해주시기 바랍니다. This schedule is subject to change without notice. For details, please visit the ACH website.



주소 Address
48108 부산광역시 해운대구 좌동로 162
162 Jwadong-ro, Haeundae-gu, Busan 48108,
Republic of Korea

운영시간 Opening Hours
화요일 - 금요일 Tuesday - Friday: 10:00 - 18:00
토요일 & 일요일 Saturday & Sunday: 10:00 - 19:00
월요일 & 공휴일 휴관 Monday & Public Holidays: Closed

KOREA KF
FOUNDATION
한국국제교류재단

아세안문화원은 2017년 9월 개원하였으며, 한국국제교류재단에서 운영하고 있습니다.
Since the opening of the ASEAN Culture House in September 2017, it has been operated by the Korea Foundation.
월간 아세안문화원 2022.1 Vol. 53
등록번호 해운대라 00025 등록일자 2018. 2. 28. ISSN 2714-0849 발행일 2021. 12. 25. 발행·편집인 이근 발행처 아세안문화원
디자인·제작 (주)에이저커뮤니케이션즈 | 월간 아세안문화원 웹진(<https://www.ach.or.kr/achNewsletter>)